

# Supplement: Irish Blessing

## English Text

### Irish Blessing

May the road rise up to meet you.  
May the wind always be at your back.  
May the sun shine warm upon your face,  
And rains fall soft upon your fields.  
And until we meet again,  
May God hold you in the palm of His hand.

## Láadan Text

### Ath Éredonide

Bíi wil dezh weth óoma nathasha ranol.  
Wil ham yul wan nathasha ib hadihad.  
Wil ham rosh owanal ona nathasha,  
I ham lali lemanal dun nathosha nol.  
I hathobéeya menebithim lezh,  
Wil widom Lahila nath Niloma Bathasha.

## Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

### Irish Blessing

### Ath Éredonide

### Ath Éredonide

BENISON EIRE + LAND = IRELAND + SRC

Benison from Ireland

May the road rise up to meet you.

Bíi wil dezh weth óoma nathasha ranol.

Bíi	wil	dezh	weth	óoma	nathasha	ranol.
DECL	OPTV	BeSMOOTH	PATH	FOOT	YouLOVE1 + POSSBIRTH + PLC	NON + UPON = BENEATH

May the road be smooth beneath your\* feet.

May the wind always be at your back.

Wil ham yul wan nathasha ib hadihad.

Wil	ham	yul	wan	nathasha	ib	hadihad.
OPTV	BePRESENT	WIND	BACKOFBODY	XLOVE1 + POSSBIRTH + PLC	UPAGAINST	ALWAYS

May the wind blow against your\* back always.

May the sun shine warm upon your face,

And rains fall soft upon your fields.

Wil ham rosh owanal ona nathasha,

I ham lali lemanal dun nathosha nol.

Wil	ham	rosh	owanal	ona	nathasha,
OPTV	BePRESENT	SUN	BeWARM + MANN	FACE	YouLOVE1 + POSSBIRTH + PLC

I	ham	lali	lemanal	dun	nathasha	nol.
AND	BePRESENT	RAIN	BeGENTLE + MANN	FIELD	YouLOVE1 + POSS + PLC	UPON

May the sun shine warmly on your\* face,

And rain fall gently upon your\* field.

Not

And until we meet again,  
 May God hold you in the palm of His hand.  
 I hathobéeya menebithim lezh,  
 Wil widom Lahila nath Niloma Bathasha.

I	hathobéeya	menebithim	lezh,
AND	UNTIL	PL + AGAIN + MEET	WE2-5

Wil	widom	Lahila	nath	Niloma	Bathasha.
OPTV	HOLD	HOLYONE	YOULOVE1 + OBJ	PALMOfHAND	XLOVE1 + POSSBIRTH + PLC

And until we meet again,  
 May the Holy One hold you\* in the Palm of Her/His\* Hand.

## English Re-Translation

### Benison from Ireland

May the road be smooth beneath your\* feet.  
 May the wind blow against your\* back always.  
 May the sun shine warmly on your\* face,  
 And rain fall gently upon your\* field.  
 And until we meet again,  
 May the Holy One hold you\* in the Palm of Her/His\* Hand.

## Comments

All the pronouns in the above marked with an asterisk (\*) are in the “beloved” form.

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes